

BWV_16, *HERR Gott, dich loben wir*

Año Nuevo, Nombre de Jesús

Epístola: Gálatas 3: 23-29; 4: 4-7 Evangelio: Lucas 2: 15-21

1. [CORAL]

**SEÑOR Dios, Te alabamos,
SEÑOR Dios, Te damos gracias.
Tú, Dios [Creador] en la eternidad,
honra el mundo a lo largo y ancho.**

HERR Gott, dich loben wir Martín Lutero (antes de 1535)

2. RECITATIVO

Así cantamos
durante este tiempo alegre
con oraciones más fervientes
y para ofrecerte,
oh Dios, en este Año Nuevo
la primera Ofrenda de Corazones allí.
¡Qué no has desde la eternidad
para la Salvación hacia nosotros hecho,
y qué debe nuestro pecho
ahora además por [Tu] Amor y Fidelidad sentir!
Tu Sión ve la paz perfecta,
que la trae Felicidad y Bendición;
el templo resuena
con Salmos y arpas,
y nuestra alma fluye, cada vez que
un Resplandor de Oración en
 el corazón y la boca traemos.
Oh, ¿no debería por tanto
una nueva canción resonar
y nosotros con más ferviente amor cantar?

3. ARIA tutti

[Coro]
Regocijémonos, alegrémonos: la Bondad
y la Fidelidad de Dios Lamentaciones 3: 22-23
permanecen todas las mañanas nuevas.

[Bajo]

Corona y Bendice la Mano de Dios,
ah, así que cree que nuestra condición
por los siglos de los siglos bendita sea.

New Year, Name of Jesus

Epistle: Galatians 3: 23-29; 4: 4-7

Gospel: Luke 2: 15-21

1. [CHORALE]

**LORD God, You we praise,
LORD God, we thank You.
You, God [Creator] in eternity,
honors the world wide and broad.**

HERR Gott, dich loben wir Martin Luther (before 1535)

2. RECITATIVE

So sing we
during this joyful time
with more fervid prayers
and to lay [out] to You,
O God, in this New Year
the first Hearts' Offering there.
What have You not from Endlessness
for Salvation towards us done,
and what must our breast now
in addition for [Your] Love and Faithfulness feel!
Your Zion sees perfect peace,
that falls to it Happiness and Blessing;
the temple resounds
with Psalms and upon harps,
and our soul flows,
whenever we merely [a] Prayer Glow into
 heart and mouth bring.
Oh, should not therefore
a new song ring out
and we in more fervid love sing?

3. ARIA tutti

[Choir]
Let us shout with joy, let us be glad:
God's Goodness and Faithfulness
remain all mornings new. Lamentations 3: 22-23

[Bass]

Crowns and Blesses [God's] Hand,
ah, so believe that our condition
for ever, ever [blessed] be.

4. RECITATIVO

Ah más fiel Protector,,
 protege también desde ahora Tu digna
 Palabra,
 defiende la iglesia y la escuela,
 para que Tu [Camino] se amplíe,
 y la astucia malvada de satanás se desordene;
 sólo conserva la paz
 y la calma amada,
 así que a nosotros ya nos sea suficiente,
 y a nosotros cae el puro bienestar.
 ¡Ah! Dios, Tú harás que la tierra
 aún más se riegue,
 la reformarás constantemente,
 la cultivarás con Tu propia Mano
 y Tu Bendición.
 Bienaventurados somos, cuando nosotros
 en Ti por los siglos de los siglos,
 [nuestro] Jesús y [nuestra] Salvación,
 confiamos.

5. ARIA

Amado Jesús, sólo Tú
 serás de nuestras almas el [Camino].
 Te pondremos delante de todos los tesoros
 en nuestros corazones fieles para plantar, de hecho,
 cuando la Banda de Vida se rompa en pedazos,
 armonice nuestro espíritu contento de Dios
 todavía con los labios anhelantemente:
 Amado Jesu, sólo Tú
 de nuestras almas el [Camino] serás.

6. CORAL

**Toda tal Tu Bondad alabamos,
 [Madre/Padre] en el Trono del Cielo,
 que Tú a nosotros manifiestas
 a través de Cristo, Tu Hijo,
 y además Te rogamos,
 danos un año pacífico,
 de todo daño protégé
 y nos amamanta con ternura.**

Helft mir Gotts Güte preisen Paul Eber (c. 1580) Estrofa 6

4. RECITATIVE

Ah most faithful Protector,
 protect also henceforth Your worthy
 Word,
 defend church and school,
 so Your [Way] will be increased,
 and satan's evil cunning disordered;
 only uphold the peace
 and the beloved calm,
 so to us already enough is allotted,
 and to us falls pure well-being.
 Ah! God, You will the land
 still further water,
 You will constantly reform it,
 You will with Your own Hand
 and Your blessing cultivate it.
 Blessed are we, when we
 to You for ever and ever,
 [our] Jesus and [our] Salvation,
 rely upon.

5. ARIA

Beloved Jesu, You alone
 shall our soul's [Way] be.
 We will place You before all treasures
 in our faithful hearts to plant,
 indeed, when the Life Band tears to pieces,
 harmonizes our God-contented spirit
 still with the lips longingly:
 Beloved Jesus, You alone
 shall our Souls' [Way] be.

6. CHORALE

**All such Your Goodness we praise,
 [Mother/Father] in Heaven's Throne,
 which You to us do manifest
 through Christ, Your [Child],
 and pray You further,
 give to us a peaceful year,
 in presence of harm protect,
 and nurse us tenderly.**

Helft mir Gotts Güte preisen Paul Eber (c. 1580) Stanza 6